



## Pressemitteilung

### Die Deutsch-Chinesische Gesellschaft für Pflege e.V. (DCGP) setzt ihr erstes bilaterales Projekt erfolgreich um!

新闻发布

德中护理协会（DCGP）成功的完成首个双边项目！

**Das Projekt „Pflege von Menschen mit Schlaganfall in Deutschland und China. Auf dem Weg zu einem gemeinsamen Pflegeverständnis“ ist ein gefördertes Projekt des Bundesministeriums für Gesundheit, das jetzt abgeschlossen ist.**

“德中中风病人护理，走向统一护理理念发展道路”是联邦卫生部资助的一个项目，目前该项目已圆满完成！

Berlin, 13. Juli 2021. In den Jahren 2017 und 2018 erfolgten intensive bilaterale Dialogrunden, die in Workshops in China und Deutschland das Projektthema „Pflege von Menschen mit Schlaganfall“ entwickelt haben. Die professionelle pflegerische Versorgung von Menschen mit Schlaganfall nimmt einen immer größeren Stellenwert in allen Versorgungsbereichen sowohl in Deutschland als auch in China ein. Das Projekt hat dazu beitragen, dass ein reger Erfahrungsaustausch und intensive Qualifizierungsmaßnahmen im Rahmen der Pflege von Menschen mit Schlaganfall in beiden Ländern entstanden.

2021年7月13日, 柏林

2017年和2018年，双方进行了密集的双边对话回合，通过在中国和德国举办的以“关爱中风患者”为主题的研讨会，使该项目有进一步的发展。中风患者的专业护理在所有护理领域也都变得越来越重要，无论是在德国还是在中国。该项目促成了两国在中风患者护理方面的积极的经验交流和在培训措施强化。

„Von Beginn an erfolgte im Kontext der unterschiedlichen Kulturen und einem von Wertschätzung und Achtsamkeit geleiteten Diversity Management ein reger Austausch auf Augenhöhe zwischen Fachpersonen und Pflege-Experten beider Länder“, freut sich Vorstandsvorsitzende Marie-Luise Müller und spricht allen am Projekt Beteiligten an dieser Stelle ihre ganz besondere Wertschätzung aus, „Denn ohne ihren engagierten und selbstlosen Einsatz wäre die Umsetzung dieses Projektes nicht möglich gewesen.“

德中护理理事会主席玛丽-路易斯·穆勒高兴地说，“从一开始，我们就在同一视线水平上，以珍惜和尊重不同文化和多元化管理为指导的背景下，来自两国的护理高管和护理专家们之间进行了热烈的交流。”她对这个项目的参与者给予了极高的赞赏，她说“如果没有她们的无私奉献，这个项目的实施是不可能的。”

Aufgrund der Corona-Pandemie mussten geplante Delegationsreisen abgesagt werden. Trotz der Einschränkungen konnten unsere deutschen Experten ein digitales Schulungsprogramm aufbauen. Die geplanten Schulungen wurden über mehrere Tage im Oktober und Dezember 2020 virtuell in der 3D-Lernwelt (TriCAT spaces) mit 70 chinesischen und 20 deutschen Pflegefachpersonen durchgeführt.

由于冠状病毒的大流行，计划中的双方代表团线下交流不得不取消。尽管有很多限制，我们的德国专家还是完成了一个线上的培训计划。于2020年10月和2020年12月在线上的虚拟学习世界（TriCAT空间）进行了为时几天的培训课程，参加培训的有70名中国和20名德国护理人员。

Der gesamte Projektverlauf inkl. aller Präsentationen und Aufzeichnungen sind in deutscher und chinesischer Sprache auf der Homepage der DCGP umfassend eingestellt: [www.dcg-pflege.de/projekt.html](http://www.dcg-pflege.de/projekt.html)



该项目的整个过程，包括所有演示和录音，在 DCGP 主页上提供德文和中文版本：[www.dc-gpflege.de/projekt.html](http://www.dc-gpflege.de/projekt.html)

I

Ansprechpartner: Projektleiterin Sabine Girts, MBA  
Deutsch-Chinesische Gesellschaft für Pflege e.V. (DCGP)  
联系人：项目经理 萨宾娜 格尔茨 MBA  
德中护理学会 (DCGP)  
Deutschland: 德国地址 c/o KTQ GmbH, Garnisonkirchplatz 1, 10178 Berlin  
[www.dc-gpflege.de](http://www.dc-gpflege.de)  
[info@dc-gpflege.de](mailto:info@dc-gpflege.de)  
Tel. +49 (0)30 44 03 76 93  
Mobil +49 (0)151 16454772

**Deutsch-Chinesische Gesellschaft für Pflege e.V. (DCGP) 德中护理协会**

Sowohl die Bundesrepublik Deutschland als auch die Volksrepublik China stehen – in Zeiten zunehmender Globalisierung – vor den wachsenden Herausforderungen des demographischen Wandels. Hiervon bleiben das Gesundheitswesen und die Sozialsysteme ebenso wenig unberührt wie das Pflegesystem mit seinen derzeitigen Einrichtungen. Angehörige der Heil- und Pflegeberufe und ihre Vertretungen müssen sich dem stellen und neu positionieren; Wissensgesellschaften verlangen dabei auch zunehmend internationales Expertenwissen, was einen Know-how-Austausch über Grenzen hinweg sowie Mobilität und Flexibilität gerade auch der Pflegenden erfordert. Diesen Zielen fühlt sich die Deutsch-Chinesische Gesellschaft für Pflege in besonderer Weise verpflichtet.

Vorsitzende ist Marie-Luise Müller.

在日益全球化的时代，德意志联邦共和国和中华人民共和国都面临着日益严峻的人口变化的挑战。卫生系统和社会体系与现有的护理体系同样受到影响。康复和护理行业的人员及其代表必须面对挑战并重新定位，护理学科的专家们也越来越需要国际化的专业知识。这需要跨国界的专业知识交流，增加护理人员的流动性和灵活性。德中护理协会特别致力于实现这些目标。